

# Contents

List of figures page *x*

List of contributors *xii*

Preface *xv*

Abbreviations *xvii*

Abbreviations of books of the Bible *xix*

Table of Psalm numbering *xxii*

Introduction 1

RICHARD MARSDEN

## PART I

### TEXTS AND VERSIONS

1 · The Hebrew Bible 19

JUDITH OLSZOWY-SCHLANGER

2 · The Greek Christian Bible 41

BARBARA CROSTINI

3 · Jewish Greek Bible versions 56

NICHOLAS DE LANGE

4 · The Latin Bible, c. 600 to c. 900 69

PIERRE-MAURICE BOGAERT

5 · The Latin Bible, c. 900 to the Council of Trent, 1546 93

FRANS VAN LIERE

6 · The Bible in Ethiopic 110

EPHRAIM ISAAC

*Contents*

- 7 · The Bible in Arabic 123  
SIDNEY H. GRIFFITH
- 8 · The Bible in Armenian 143  
S. PETER COWE
- 9 · The Bible in Georgian 162  
JEFF W. CHILDERS
- 10 · The Bible in Slavonic 179  
HENRY R. COOPER, JR.
- 11 · The Bible in Germanic 198  
ANDREW COLIN GOW
- 12 · The Bible in English 217  
RICHARD MARSDEN
- 13 · The Bible in the languages of Scandinavia 239  
BODIL EJRNÆS
- 14 · The Bible in French 251  
CLIVE R. SNEDDON
- 15 · The Bible in Italian 268  
LINO LEONARDI
- 16 · The Bible in Spanish and Catalan 288  
GEMMA AVENOZA

PART II

FORMAT AND TRANSMISSION

- 17 · The Bibles of the Christian East 309  
GEORGI R. PARPULOV
- 18 · Carolingian Bibles 325  
DAVID GANZ

Contents

- 19 · The Latin gospelbook, c. 600–1200 338  
DOROTHY SHEPARD
- 20 · The Glossed Bible 363  
LESLEY SMITH
- 21 · The thirteenth century and the Paris Bible 380  
LAURA LIGHT
- 22 · Romanesque display Bibles 392  
DOROTHY SHEPARD
- 23 · Latin and vernacular Apocalypses 404  
NIGEL MORGAN
- 24 · The Latin psalter 427  
THERESA GROSS-DIAZ
- 25 · Illustration in biblical manuscripts 446  
JOHN LOWDEN
- PART III  
THE BIBLE INTERPRETED
- 26 · Byzantine Orthodox exegesis 485  
TIA M. KOLBABA
- 27 · The patristic legacy to c. 1000 505  
JOHN J. CONTRENI
- 28 · The early schools, c. 900–1100 536  
GUY LOBRICHON
- 29 · The Bible in medieval universities 555  
WILLIAM J. COURTENAY
- 30 · Scripture and reform 579  
MARY DOVE

- 31 · Jewish biblical exegesis from its beginnings to the twelfth century 596

ROBERT A. HARRIS

- 32 · The Bible in Jewish–Christian dialogue 616

A. SAPIR ABULAFIA

- 33 · The Bible in Muslim–Christian encounters 638

DAVID WAINES

PART IV

THE BIBLE IN USE

- 34 · The Bible in the medieval liturgy, c. 600–1300 659

JOSEPH DYER

- 35 · The use of the Bible in preaching 680

SIEGFRIED WENZEL

- 36 · The Bible in the spiritual literature of the medieval West 693

E. ANN MATTER

- 37 · Literacy and the Bible 704

MARIE-LUISE EHRENSCHWENDTNER

- 38 · The Bible and canon law 722

GERALD BRAY

- 39 · The Qurʾān and the Bible 735

ANGELIKA NEUWIRTH

PART V

THE BIBLE TRANSFORMED

- 40 · The Bible in public art, 600–1050 755

JOHN MITCHELL

- 41 · The Bible in public art, 1050–1450 785

C. M. KAUFFMANN

Contents

42 · Icons of the eastern church 821

ROBIN CORMACK

43 · Medieval verse paraphrases of the Bible 835

EVELYN BIRGE VITZ

44 · Staging the Bible 860

LYNETTE R. MUIR

*Bibliography* 874

*Index of biblical manuscripts* 984

*Index of scriptural sources* 995

*General index* 1000